

КЊИЖЕВНИ
ГЛАСНИК

Гласови свеиџа
Уредник Јовица Аћин

Мигел де Сервантес
Дон Кихоте од Манче 1, 2

Марк Твејн
Пустоловине Хаклберија Фина

Франц Кафка
Процес

Хулио Кортасар
Сабране приче 1, 2

Жан Жене
Богородица од Цвећа

Ремон Русел
Locus Solus

Камило Хосе Села
Христос против Аризоне

Андреас Окопенко
Лексикон—роман

Франц Кафка
Нестала особа

Жан Жене
Чудо руже

Џорџ Елиот
Ромола

Лоренс Стерн
Политички роман

Јан Потоцки
Рукопис нађен у Сарагоси [1804], [1810]



ГЛАСОВИ СВЕТА

Le Comte Jean Potocki

Према аутографском изворнику превела Александра Манчић

Сад можете да бирате: хоћете ли светлију или мрачнију верзију, а можете и обе да читате удвоје, јер нема једног романа *Рукопис нађен у Сарагоси*. Постоје заправо *два* романа под тим насловом (први из 1804, други из 1810), и оба су аутентична, а ипак различита. Прва верзија је ведрија и неодољива. Друга, озбиљнија и далекосежнија, још неодољивија, нуди нам прерађен, коначан и целовит текст. Њихов оригинални француски аутограф је најзад, после двеста година од настанка, пронађен у једној од пољских библиотека, где је био затурен тако да за њега нико није знао. Сад можемо први пут с поверењем у аутентичност да се предамо читању тог врхунског дела као двоструком поклону, јер ово је први српски превод са изворника онаквог каквог је писац исписао. У Рукопис нађен у Сарагоси заклињали су се Луис Буњел, Роже Кајоа, Мартин Скорсезе, Френсис Форд Копола, Нил Гејман, Салман Ружди... А и ви ћете, на мање од њих.

siglasnik.com

ISBN 978-86-519-2267-4



9 788651 922674 >

ЈАН ПОТОЦКИ

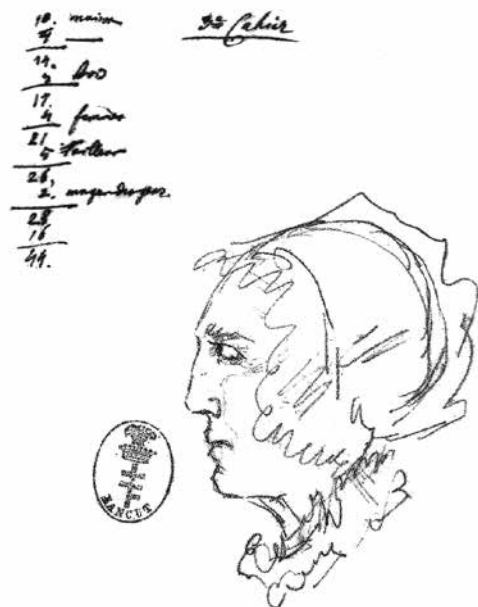


РУКОПИС НАЂЕН У САРАГОСИ [1804]

ЈАН
ПОТОЦКИ



РУКОПИС
НАЂЕН
У САРАГОСИ
[1804]



Године 2002, у Националном архиву у Познању, Франсоа Росе и Доминик Тријер открили су непознате делове *Рукописа нађеног у Сарагоси* Јана Потоцког, у преписима на хартији са датираним воденим жигом, и дошли до закључка да заправо постоје две аутентичне верзије романа. У свом истраживању, Росе и Тријер бацили су се на детективски посао: саставили спискове у којима би се могли наћи рукописи, почев од архива деце Јана Потоцког и њихових потомака, анализирали историјате фондова, трагали по архивима у петнаест земаља... На срећу, Потоцки је писао на енглеској хартији која носи водени жиг са годином производње, и уз идентификовање рукописа преписивача, квалитета мастила..., два истраживача успела су да реконструишу времена и етапе настајања и нестјајања *Рукописа*.

Тако је поуздано утврђено да заправо постоје два романа под насловом *Рукопис нађен у Сарагоси*, који одражавају различите филозофске концепције дела у замисли Потоцког... Два романа допуњавају се као два крила великог диптиха, али је и сваки од њих аутономно дело, које су назвали *Рукопис нађен у Сарагоси из 1804* и *Рукопис нађен у Сарагоси из 1810*. У овој књизи је роман из 1804.